

请在动手前仔细阅读！！！！

文件结构与格式

- 整书初稿使用 MS Word 中的子文档功能组织，正文部分都分章节写在独立的文件中，主文件将会包含前言等非正文部分并且包含各个章节的子文件。
- 创建新章节的时候需要使用模版进行创建，不要轻易修改章节标题等需要与其他章节一致的格式。
- 中文和英文、数字、链接等的结合处需要添加空格，详情可以参考 [这里](#)
- 由于公开的原著是已经经过精心排版后的可印刷版本，初稿暂不考虑完全还原原著中的排版，更加关注于内容。图片可以直接用最简单的格式插入在文中。

翻译

- 信、达、雅。可能未来参与本项目的绝大多数都不会是专业翻译出身，尽量站在读者和原作者的角度去思考，挑选最合适的措辞，以准确传达原作者的文意并且给未来出版时的编辑工作提供方便。
- 注意细节。比如“的、地、得”的使用，以及标点符号的使用。再次强调，这是一个正式且严肃的（未来可能会付梓出版的）翻译文学创作，请尽量规范自己的书写格式。
- 书中提及了大量的古老游戏和相关背景知识，不了解是正常的，但要善用搜索引擎并且要尽一切手段各方搜集资料。先要确保自己完全了解之后再行进行相关部分的翻译，确保内容是正确的且严谨的。如果发现拓展知识很重要，可以考虑在中文版中提供额外的拓展内容补充。
- 现阶段关于翻译的规范比较少，会在之后随时补充。当遇到任何不确定的问题请多与其他成员讨论。
(讨论组暂未建立，有两位以上成员时会创建)